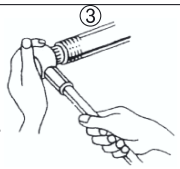
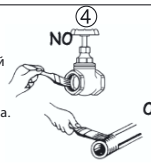
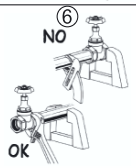
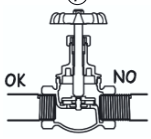
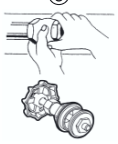
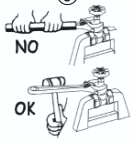
Библиотека СОК

БРОНЗОВЫЕ СЕДЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

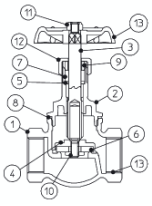
ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: резьбовое присоединение крышки, выдвижной шпиндель, регулируемая степень открытия. Седельные клапаны CIM 75 и CIM 76 имеют седло "металл-металл", в то время как клапаны CIM 81, CIM 81/L, CIM 82 снабжаются уплотнительной прокладкой PTFE. Поставляются с внутренней резьбой DN 3/8"-DN 4".
МАТЕРИАЛЫ: **Корпус:** Бронза EN 1982; **Крышка, шпиндель и металлические компоненты:** Латунь по EN 12165 CW617N;
Уплотнение: волокно NA 1100; **сальниковое уплотнение:** P.T.F.E; **Маховик:** Алюминий поEN AB-46100.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: седельные клапаны PN 20 и PN 16 применяются в системах отопления, водоснабжения, санитарно-технических системах, пневматических системах, нефтяных трубопроводов, в системах с бензином и прочими углеводородами, а также для паровых сетей. Диапазон рабочих характеристик:
Максимальное рабочее давление и температура:
Седельные клапаны PN 20: Холодные среды: 20 бар при температуре от -10 до 100 °C В среде насыщенного пара 9 бар при 180 ° C.
Седельные клапаны PN 16: Холодные среды: 16 бар при температуре от -10 до 100 °C В среде насыщенного пара 7 бар при 170 ° C.
ЭКСПЛУАТАЦИЯ: Седельные клапаны используются для перекрытия жидкостей и регулирования потока. Поверните маховик (13) против часовой стрелки, чтобы открыть клапан и по часовой стрелке, чтобы закрыть его.
УСТАНОВКА: убедитесь, что материалы и компоненты из которых изготовлен продукт подходят для вашей системы.
Для этого воспользуйтесь каталогом продукции(также доступном на сайте www.cimberio.com) и техническими данными.

BRONZE GLOBE VALVES

MAIN FEATURES: Screwed bonnet, rising stem, adjustable opening. Globe valves CIM 75 and CIM 76 have a metal to metal seating, while globe valves CIM 81, CIM 81/L, CIM 82 have a PTFE sealing disc. Available from DN 3/8" to DN 4".
MATERIALS: Body: Bronze EN 1982; **Bonnet, stem and metal componente:** Brass EN 12165 CW617N;
Packing: NA 1100 Fibre; **Gland packing:** P.T.F.E; **Handwheel:** Aluminium EN AB-46100.
SERVICE RECOMMENDATIONS: Globe valves PN 20 and PN 16 can be used for heating plants, waterworks, sanitary systems, plumbing services, pneumatic systems, oil pipelines, gasoline and other hydrocarbons networks and steam. Working limits are as follows:
Maximum operating pressure and temperature:
Globe valves PN 20: Cold service: 20 bar at -10 to 100°C Saturated steam: 9 bar at 180°C
Globe valves PN 16: Cold service: 16 bar at -10 to 100°C Saturated steam: 7 bar at 170°C.
OPERATION: Globe valves are used to intercept fluids and to regulate flow. Rotate the handwheel (**13**) anticlockwise to set the valve open and clockwise to dose it.
INSTALLATION: Make sure product materials and features are suitable for system scope. Consult the product catalogue (also available online at www.cimberio.com) and product data sheets before choosing.

Перед установкой осмотрите резьбу клапана на предмет загрязнений. Грязь может повредить седло клапана и вызвать протечку.  Before installation, inspect valve threads for dirt. Dirt can damage valve seats and cause leaking.	Прочистите трубы перед использованием. Окалина и грязь в трубах часто являются причиной протечки клапанов.  Clean out pipe before use. Pipe scale and dirt are often the cause of leaking valves.	Удалить все заусенцы на концах трубы после нарезки резьбы. Заусенцы могут нарушить герметичность соединения.  Remove all burr from pipe ends after threading. Burrs can hinder tightness.
Нанесите уплотнительный материал по резьбовому соединению трубы, не затрагивая резьбу клапана.  Distribute sealing material on pipe threads only, not on valve threads.	При монтаже используйте гаечный ключ, прикладывая необходимые усилия только на конце клапана ближе к трубе. Это поможет получить более прочное соединение и избежать возможных повреждений корпуса клапана.  For assembly purposes, use a spanner, not a pipe wrench, by applying necessary working torque only on the valve end nearest the pipe. This helps get a firmer grip and avoid potential damages OK to the valve body.	Для предотвращения деформации и повреждения рабочих элементов, не зажимайте клапан тисками, просто зафиксируйте трубу и прикрутите клапан на место.  To prevent distortion and damage to working parts, do not put valve into vice on assembly bench but keep the pipe fixed instead and screw the valve into place.
Трубная резьба не должна быть больше, чем рабочая резьба любой задвижки.  Pipe threading should not be longer than the working threads of any valve.	В ограниченном пространстве снимите крышку, чтобы облегчить установку.  When cramped for room, remove the bonnet to ease installation.	Во избежании попадания уплотнителя между мелкими деталями при сильных нажимах плавно прикрутите крышку к корпусу клапана.  When mounting the bonnet on the valve body it is advisable to fasten it smoothly to prevent the sealing packing placed between these two small parts from undergoing excessive stress.

ВАЖНО: После установки не забудьте проверить крепление крышки и сальниковое уплотнение.
ПРИМЕЧАНИЕ: Перед любым обслуживанием клапана, убедитесь, что система не работает и не находится под давлением.
ОБСЛУЖИВАНИЕ: Как правило седельные клапаны не нуждаются в специализированном обслуживании. В случае замены уплотнения (**8**) между корпусом (**1**) и крышкой (**2**), или прокладки PTFE (**6**), убедитесь в следующем:**A**-частично откройте держатель диска (**4**); **B**-открутите крышку (**2**) с помощью гаечного ключа; **C**-замените уплотнение (**8**) или прокладку PTFE (**6**); **D**-при сборке полностью откройте дисковой держатель (**4**); **E**- закрутите крышку (**2**) обратно к корпусу (**1**) используя гаечный ключ. В случае протечеки через шток (**3**), достаточно закрепить сальниковое уплотнение (**12**) с помощью соответствующего ключа.
Если протечка продолжается,необходимо заменить прокладку P.T.F.E.
ГАРАНТИЯ: Вся продукция Cimberio имеет гарантию в течение пяти лет при правильном использовании в соответствии с вышеприведенными техническими условиями.



IMPORTANT: As a general rule, check tightening of the bonnet and the gland packing after installation.
NOTE: Before having any valve serviced, make sure the system is not running or being pressurised.
MAINTENANCE: No specific servicing is generally required for globe valves. In case packing (**8**) between body (**1**) and bonnet (**2**) or the PTFE disc (**6**) must be replaced, **A-** partly open the disc holder (**4**); **B-** unscrew the bonnet (**2**) from the hexagonal side using a spanner; **C-** replace the packing (**8**) or the PTFE disc (**6**); **D-** open wide the disc holder (**4**); **E-** screw the bonnet (**2**) back to the body (**1**) from the hexagonal side using a spanner. In case of leaking from the stem (**3**), it suffices to fasten the gland packing (**12**) by means of the appropriate spanner. If leaking continues, thè gland packing of P.T.F.E. must be necessarily replaced.
WARRANTY: All Cimberio products are guaranteed for five years when correctly used in accordance with the provided technical data.

I00000000134 10/2013- REV.0